

 Fidia Farmaceutici S.p.A. Via Ponte della Fabbrica 3/A 35031 Abano Terme (PD) - Italy		
Under no circumstances should this artwork be altered without prior permission from Fidìa Farmaceutici www.fidiapharma.com	Versione/Version:	6
	Data Rev.: Rev. date:	30.06.2025
Prodotto/Product name: Ist. Edenorm Free_ AZ-RU-UZ		
Codice/Item: 33001818	Revisione/Revision: A	
Data/Date: 30.05.2024		
Disegno No./Master No.: IST 021		
Fustella/Die Cut: N/A		
Dimensioni/Size: (in mm) 130 x 360		
Tecnica di Stampa/Print Process: N/A		
Corpo del testo/Body text: 7 pt		
Testo più piccolo/Smallest text: 7 pt		
Interlinea/Leading: 8 pt		
Scala Orizzontale/Horizontal Scale: 100%		
Braille: No	Pharmacode No: SD 130 • DS 223	
Edge Code: N/A		
Motivo della modifica/Change Description: Nuovo impianto per restyling grafico		
Colori/Colors No: 1	Artwork Operator	
P 2955 C	Riccardo Donà	
	A.O Signature	
Vernici/Varnish No: N/A	D.A.R Signature for approval	

Oriz./ND - Version 3.1/01.2024

200 mm Barra di Misurazione / Measuring Bar

The design and the text are Fidìa S.p.A. or a Company member of Fidìa S.p.A. property

Signature for approval	
Legal	
Marketing	
D.A.R.	



EDENORM[®]

free

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
ИЗДЕЛИЯ МЕДИЦИНСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ
Раствор гипертонический стерильный
офтальмологический EDENORM free с 5%
хлорида натрия

ТИББИЙ БУОМНИ КЎЛЛАШ БЎЙИЧА
ЙУРИҚНОМА EDENORM free гипертоник
стерил офтальмологик эритма 5 % натрий
хлориди билан

10 мл

RU | Описание

ЭДЕНОРМ FREE (EDENORM FREE) - это гипертонический стерильный офтальмологический раствор, в состав которого входит 5 % хлорида натрия, без консервантов, используемый для устранения отека глаз.

Флакон **ЭДЕНОРМ FREE (EDENORM FREE)** оснащен капельником типа OSD (офтальмологический дозатор нажимного типа), который благодаря многослойному воздушному фильтру и системе клапана с уплотнительной насадкой, обеспечивает сохранение стерильности препарата без консервантов.

Показания к применению

ЭДЕНОРМ FREE (EDENORM FREE) показан для лечения отека глаз.

Режим дозирования и способ применения

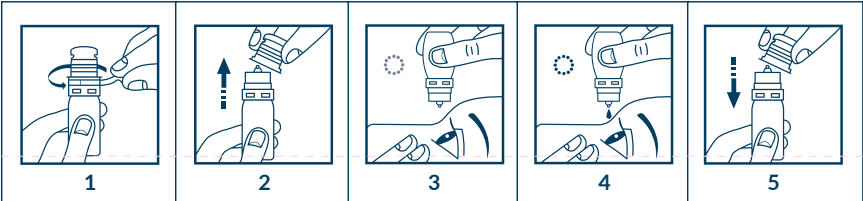
Закапывать по 1-2 капли в конъюнктивальный мешок 4 раза в сутки или согласно рекомендациям врача. После применения закройте глаз на 1-2 минуты, не моргая.

Противопоказания

Известная гиперчувствительность к компонентам препарата или другим химически родственным веществам.

Инструкция по применению

- При первом применении снимите пластиковое кольцо, закрывающее колпачок, потянув за язычок на боку (1).
- Снимите колпачок (2).
- Поднимите флакон над глазом и надавливайте на боковые части флакона, увеличивая давление указательным и большим пальцами до тех пор, пока капля (3) не выйдет наружу. По мере того, как раствор во флаконе будет заканчиваться, может потребоваться большее усилие (4).
- Вновь закройте флакон колпачком (5).



Меры предосторожности и предупреждения

- Данный препарат предназначен только для наружного офтальмологического применения.
- Чтобы исключить риск загрязнения раствора, убедитесь, что капельник не касается глаза или иных предметов.
- Во избежание повреждения поверхности глаза не допускайте касания капельником глаза ао во время закапывания.
- Когда раствор во флаконе закончится, потребуетс приложить больше усилия, чтобы образовалась капля.
- После использования плотно закройте флакон.
- При использовании в сочетании с местными офтальмологическими препаратами проконсультируйтесь с врачом.
- Не следует использовать препарат, если флакон OSD поврежден.
- Хранить препарат в недоступном для детей месте.

Побочные эффекты

После приема препарата данных о развитии нежелательных реакций не сообщалось. В случае возникновения побочных реакций следует прекратить применение препарата и обратиться к врачу. После применения препарата может возникнуть небольшое жжение в глазах и временный визуальный дискомфорт.

Состав

Основной компонент: Хлорид натрия 5 %

Вспомогательные компоненты: Гидроксиэтилцеллюлоза, поливинилпирролидон, сополимер полиоксизтилена и полиоксипропилена, полиэтиленгликоль, борная кислота, декагидрат двунатриевого тетрабората, вода для инъекционных препаратов.

Условия хранения

Следует хранить при температуре ниже 25 °C.

Не использовать препарат после истечения срока годности, который указан на этикетке флакона. После вскрытия флакона препарат можно использовать до истечения срока годности, указанного на упаковке.

Не подлежит утилизации в окружающей среде.

2 года.

AZ | Tibbi vasitə

Təsviri

EDENORM Free 5% - li Nartium xlorid tərkibli konservantsız, steril hipertonik oftalmoloji məhlul olub, göz ödəminin müalicəsində istifadə olunur.

EDENORM Free flakonunda OSD (Oftalmik Sıxma dispenser) damcısı quraşdırılmışdır ki, bu da çox qatlı hava filtri və uc möhürləyici valf sistemi vasitəsilə qoruyucu maddələr olmadan məhsulun sterilliyinin qorunmasını təmin edir.

İstifadəsinə göstərişlər

EDENORM Free göz ödəminin müalicəsində köməkçi vasitə kimi tövsiyə olunur.

İstifadə qaydası və dozası

Konyuktiva kisəsinə gündə 4 dəfə 1-2 damcı və ya həkimin göstərişinə əsasən damızdırılır.

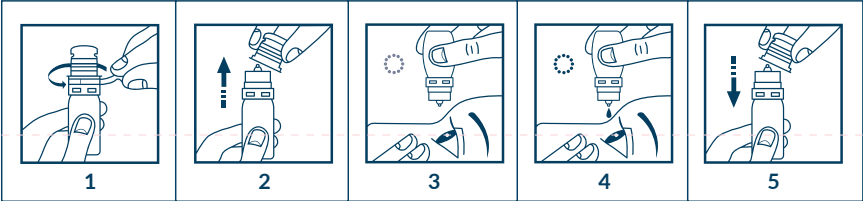
İstifadədən sonra 1-2 dəqiqə qırpmadan gözləri yumulu saxlayın.

Əks göstərişlər

Məhsulun komponentlərinə və ya kimyəvi cəhətdən onlara yaxın olan maddələrə qarşı hiperhəssaslıq.

İstifadə metodu

- İlk dəfə istifadə edərkən yan lövhədən çəkərək qapağı möhürləyən plastik halqanı qoparın (1).
- Qapağı çıxarın (2).
- Flakonu gözün üstünə çevirin və damla (3) düşənə qədər işarə və baş barmağınızla şüşəyə artan təzyiq göstərin. Şüşə içərisindəki məhlul tükəndikcə daha çox güc tələb oluna bilər (4).
- İstifadə etdikdən sonra şüşənin qapağını yenidən bağlayın (5).



Xüsusi göstərişlər və ehtiyat tədbirləri

- Məhsul yalnız xaricə, otalmoloji istifadə üçündür.
- Məhlulun çirklənmə riskinin qarşısını almaq üçün damcıtökənin gözə və ya digər səthlərə təmas etmədiyindən əmin olun.
- Göz səthinin zədələnməməsi üçün damcıtökənin gözlə təmasına yol verməyin.
- Şüşədə olan məhlul bitdikdə, damcı yaratmaq üçün daha çox güc tətbiq olunmalıdır.
- İstifadə etdikdən sonra məhsulun qapağını kip bağlayın.
- Başqa bir oftalmoloji vasitə ilə birgə istifadə edildiyi halda həkimlə məsləhətləşmək lazımdır.
- Flakonun OSD (Oftalmik Sıxma Dispenser) zədələnməmişdirsə, məhsuldan istifadə etməyin.

 Fidia Farmaceutici S.p.A. Via Ponte della Fabbrica 3/A 35031 Abano Terme (PD) - Italy		
Under no circumstances should this artwork be altered without prior permission from Fidia Farmaceutici www.fidiapharma.com	Versione/Version:	6
	Data Rev.: Rev. date:	30.06.2025
Prodotto/Product name: Ist. Edenorm Free_ AZ-RU-UZ		
Codice/Item: 33001818	Revisione/Revision: A	
Data/Date: 30.05.2024		
Disegno No./Master No.: IST 021		
Fustella/Die Cut: N/A		
Dimensioni/Size: (in mm) 130 x 360		
Tecnica di Stampa/Print Process: N/A		
Corpo del testo/Body text: 7 pt		
Testo più piccolo/Smallest text: 7 pt		
Interlinea/Leading: 8 pt		
Scala Orizzontale/Horizontal Scale: 100%		
Braille: No	Pharmacode No: SD 130 • DS 223	
Edge Code: N/A		
Motivo della modifica/Change Description: Nuovo impianto per restyling grafico		
Colori/Colors No: 1	Artwork Operator	
P 2955 C	Riccardo Donà	
	A.O Signature	
Vernici/Varnish No: N/A	D.A.R Signature for approval	

200 mm Barra di Misurazione / Measuring Bar

The design and the text are Fidia S.p.A. or a Company member of Fidia S.p.A. property

Signature for approval
Legal
Marketing
D.A.R.

- Məhsulu uşaqların əli çatmayan yerdə saxlayın.

Əlavə təsirləri

Məhsulun istifadəsindən sonra əlavə təsirlər müəyyən edilməyib. Hər hansı əlavə təsirlər meydana gələrsə, məhsuldan istifadə etməyi dayandırın və həkimlə məsləhətləşin. İstifadədən sonra gözdə yüngül yanma hissi və müvəqqəti görmə narahatlığı yarana bilər.

Tərkibi

Təsiredici maddələr: Natrium xlorid (Sodium Chloride) - 5.0%.
Köməkçi maddələr: Hidroksietil sellüloza (Hydroxyethylcellulose), Polivinilpirrolidon (Polyvinylpyrrolidone), Polioksietilen - polioksipropilen kopolimeri (Polyoxyethylene - polyoxypropylene copolymer), Polietilenqlikol (Polyethylene glycol), Bor turşusu (Boric acid), Dinatrium tetraborat dekahidrat (Disodium tetraborate decahydrate), İneksiya üçün su (Water for injectable preparations).

Saxlanma şəraiti

25°C-dən yüksək olmayan temperaturda saxlayın.
Qablaşma üzərində göstərilən yararlılıq müddəti bitdikdən sonra istifadə etməyin.
Məhsul qapağı açıldıqdan sonra qablaşmada göstərilən son istifadə tarixinə qədər yararlıdır.
İstifadə etdikdən sonra ətraf mühitə atmayın.

İstifadə üzrə təlimatın ən son yenilənmə tarixi: İyun 2020

UZ | Таърифи

ЭДЕНОРМ FREE (EDENORM FREE) - бу таркибида консервантларсиз 5%ли натрий хлориди бўлган, кўзлар шишишини бартараф этишда ишлатиладиган гипертоник стерил офтальмологик эритма. ЭДЕНОРМ FREE (EDENORM FREE) флакони OSD турдаги томизгич билан жиҳозланган (босиладиган турдаги офтальмологик дозатор), у кўп қатламли ҳаво фильтри ва зич қистирмали клапан тизими туфайли препаратнинг стериллигини консервантларсиз сақлаб қолишни таъминлайди.

Қўлланилиши

ЭДЕНОРМ FREE (EDENORM FREE) кўзлар шишишини даволаш учун қўлланилади.

Дозалаш тартиби ва қўллаш усули

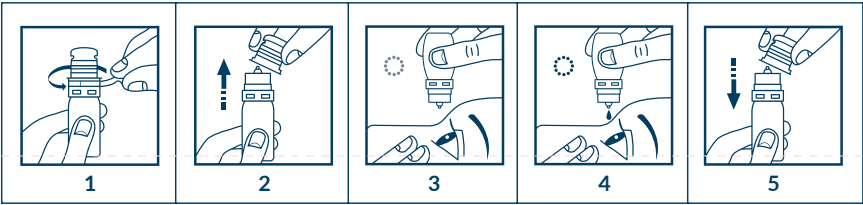
Конъюнктивал қопчага суткада 4 марта 1-2 томчидан ёки шифокорнинг тавсиясига мувофиқ томиздирилади.
Қўлланилгандан кейин кўзларни 1-2 дақиқага юмиб туринг.

Қўллаш мумкин бўлмаган ҳолатлар

Препарат компонентларига ёки бошқа ўхшаш кимёвий моддаларига маълум бўлган ўта юқори сезувчанлик.

Қўллаш бўйича йўриқнома

- Дастлабки қўллашда ёнбошидаги тилидан тортиб, қалпоқчасини ёпиб турган пластик ҳалқани ечинг (1).
- Қалпоқчани ечинг (2).
- Флакони кўзингизнинг тепасига кўтаринг ва кўрсатгич ва катта бармоғингиз билан босимни кучайтириб, томчи ташқарига чиққунга (3) қадар флаконнинг ёнбошларидан босиб туринг. Флакондаги эритма тугашига қараб қаттиқроқ босиш талаб этилиши мумкин (4).
- Флаконнинг қалпоқчасини яна ёпиб қўйинг (5).



Эҳтиёткорлик чоралари ва огоҳлантиришлар.

- Мазкур препарат фақат ташқи офтальмологик қўллаш учун мўлжалланган.
- Эритма ифлосланиши хавфини истисно қилиш учун томизгич кўзларга ёки бошқа предметларга тегмаслигига ишонч ҳосил қилинг.
- Кўз юзаси шикастланишини олдини олиш учун томизиш пайтида томизгич кўзга тегиб кетишига йўл қўйманг.
- Флаконда эритма тугагандан кейин томчи ҳосил бўлиши учун кўпроқ сиқиш талаб этилади.
- Ишлатиб бўлгандан кейин флаконни зич қилиб ёпиб қўйинг.
- Маҳаллий офтальмологик препаратлар билан биргаликда қўллашда шифокор билан маслаҳатлашинг.
- OSD флакони шикастланган бўлса, препаратни қўлламаслик керак.
- Препарат болалар ололмайдиган жойда сақлансин.

Ножўя таъсирлари

Препарат қўлланилгандан кейин ножўя реакциялар ривожланганлиги тўғрисида маълумотлар йўқ. Ножўя таъсирлар пайдо бўлган ҳолатда препаратни қўллашни тўхтатиб, шифокорга мурожаат қилиш лозим. Препарат қўлланилгандан кейин кўзларда бироз ачишиш ҳисси ва вақтинчалик визуал ноқулайлик пайдо бўлиши мумкин.

Таркиби

Асосий компонент: 5%ли натрий хлориди
Бошқа компонентлар: гидроксизтилцеллюлоза, поливинилпирролидон, полиоксизтилен ва полиоксипропилен сополимери, полиэтиленгликоль, борат кислотаси, динарий тетраборати декагидрати, инъекцион препаратлар учун сув.

Сақлаш шароитлари

25°C дан паст бўлган ҳароратда сақлаш лозим.
Препаратни флакон ёрлигида кўрсатилган яроқлилик муддати ўтгандан сўнг қўлламаслик лозим.
Флакон очилгандан кейин препаратни қадоқда кўрсатилган яроқлилик муддати ўтгунча қўллаш мумкин.

Атроф муҳитга ташламаслик лозим.

Яроқлилик муддати

2 йил

 Fidia farmaceutici S.p.A.
Via Ponte della Fabbrica, 3/A
35031 Abano Terme (PD) - Italy
Tel. +39 049 8232111
www.fidiapharma.com

ФИДИА ФАРМАЦЕУТИСИ Эс.Пи.Эй.
Виа Понте делла Фаббрика, 3/А
35031 Абано Терме (Падуа) - Италия
Тел. +39 049 8232111
www.fidiapharma.com



	Осторожно / Хəбərdaqlıq / Эҳтиёт бўлинг		Код партии / Seriya / Партия коди
	Ознакомьтесь с инструкцией по применению / İstifadə təlimatına baxın / Қўллаш бўйича йўриқнома билан танишиб чиқинг		Предельная температура / Yuxari temperatur həddi / Энг юқори ҳарорат
	Срок годности / Son istifadə tarixi / Яроқлилик муддати		Производитель / İstehsalçı / Ишлаб чиқарувчи
	Обработано в стерильных условиях при помощи асептических методов /Aseptik texnika istifadə edilərək emal edilmişdir / Стерил шароитларда асептик усуллар ёрдамида ишлов берилган		Не подлежит утилизации в окружающей среде после использования / İstifadə etdikdən sonra ətraf mühitə atmayın / Қўлланилгандан кейин атроф муҳитга ташламаслик лозим
	Не использовать, если упаковка была повреждена / Qablaşma zədələnməmişdirsə, istifadə etməyin / Қадоқ шикастланган бўлса қўлланилмасин		

33001818/A